



REPUBLIQUE DU TCHAD  
UNITE-TRAVAIL-PROGRES

HAUTE AUTORITE DES MEDIA ET DE L'AUDIOVISUEL  
السلطة العليا للإعلام والسمعي البصري  
Autorité Administrative-Indépendante  
سلطة إدارية مستقلة



SECRETARIAT GENERAL

الأمانة العامة

DECISION N° 002/HAMA/SG/2021

Portant réglementation du temps d'antenne et de l'espace  
rédactionnel dans les media  
Privés pendant la campagne électorale pour la présidentielle  
d'avril 2021

القرار رقم HAMA / 003 / أ ع / 2021

القاضي بتنظيم المدة الزمنية ومدة التحدث والمساحة  
التحريرية في وسائل الإعلام الخاصة خلال حملة الانتخابات  
الرئاسية لعام 2021

LA HAUTE AUTORITE DES MEDIA ET DE L'AUDIOVISUEL

السلطة العليا للإعلام والسمعي البصري

Vu la Constitution ;

نظراً للدستور؛

Vu la Loi n°32/PR/2018 du 03 décembre 2018 portant  
Ratification de l'Ordonnance n°016/PR/2018 du 31 mai  
2018 portant Attributions, Organisation et Fonctionnement  
de la HAMA ;

نظراً للقانون رقم 32 / رج / 2018 الصادر في 3 ديسمبر  
2018 بالتصديق على الأمر رقم 016 / رج / 2018 بتاريخ  
31 مايو 2018 القاضي بصلاحيات وتنظيم وسير السلطة  
العليا للإعلام والسمعي البصري

Vu la Loi n°31/PR/2018 du 03 décembre 2018 portant  
ratification de l'Ordonnance 025/PR/2018 relative au  
régime de la presse écrite et des média électroniques ;

نظراً للقانون رقم 31 / رج / 2018 الصادر في 3 ديسمبر  
2018 بالتصديق على الأمر رقم 025 / رج / 2018  
المتعلق بنظام الصحافة المكتوبة والإعلام الإلكتروني

Vu la Loi 20/PR/2018 du 10 janvier 2019 relative à la  
Communication audiovisuelle ;

نظراً للقانون رقم 20 / رج / 2018 الصادر في 10 يناير  
2019 المتعلق بالإعلام والسمعي البصري؛

Vu la Loi n° 045/PR/2019 du 31 décembre 2019 portant  
modification de la Loi n°033/PR/2019 portant Code  
électoral ;

نظراً للقانون رقم 045 / رج / 2019 بتاريخ 31 ديسمبر  
2019 المعدل للقانون رقم 033 / رج / 2019 بشأن قانون  
الانتخابات؛

Vu le Décret n°049/PR/2019 du 16 janvier 2019 portant  
Approbation du Règlement Intérieur de la HAMA ;

نظراً للمرسوم رقم 049 / رج / 2019 الصادر في 16  
يناير 2019 بشأن الموافقة على اللائحة الداخلية للسلطة  
العليا للإعلام والسمعي البصري HAMA

Vu la Décision N°001 /HAMA/SG/2021 du 09 février 2021  
portant respect des principes d'équité, de pluralisme, et  
d'équilibre de l'information par les média publics et privés  
pendant la campagne pour l'élection présidentielle de  
2021 ;

نظراً للقرار رقم HAMA / 001 / أ ع / 2021 الصادر في  
09 فبراير 2021 القاضي بمراعاة مبادئ المساواة والتعددية  
وتحقيق التوازن في المعلومات من قبل وسائل الإعلام العامة  
والخاصة خلال حملة الانتخابات الرئاسية لعام 2021

*Le Collège après avoir délibéré en sa séance extraordinaire  
du vendredi 08 janvier 2021*

بعد أن تداول المجلس في جلسته الغير عادية المنعقدة  
يوم الجمعة 08 يناير 2021

**DECIDE :**

**قرر ما يلي:**

**CHAPITRE I : DES DISPOSITIONS GENERALES**

**الفصل الأول: الأحكام العامة**



**Article 1<sup>er</sup>** : La présente décision a pour objet la réglementation du temps d'antenne et de l'espace rédactionnel réservés ou accordés dans les media privés aux candidats à la présidentielle d'avril 2021.

La HAMA veille à son application par tous les media privés et à son respect par tous les candidats.

**Article 2** : Pour l'application des dispositions de la présente décision, on entend par :

- **Période de la campagne électorale** : la période arrêtée en vertu de la loi n° 045/PR/2019 du 31 décembre 2019 portant modification de la loi n°033/PR/2019 portant Code électoral.
- **Emissions relatives à la campagne électorale** : l'ensemble des émissions visées par la décision portant respect des principes d'équité, de pluralisme et d'équilibre dans le traitement de l'information pendant la campagne présidentielle prise en application de la loi n° 045/PR/2019 du 31 décembre 2019 portant modification de la loi n°033/PR/2019 portant Code électoral ;
- **Temps d'antenne** : la durée consacrée à l'antenne à un parti ou à l'un de ses candidats dans les media audiovisuels.
- **le temps de parole** : accès direct à l'antenne

**Article 3** : Conformément aux dispositions du Code Electoral la campagne pour le 1<sup>er</sup> tour de l'élection présidentielle court du 11 mars au 9 avril 2021 et du 16 au 21 mai 2021 pour le 2<sup>nd</sup> tour.

**Article 4** : Les media privés qui s'engagent à couvrir la campagne électorale garantissent à tous les candidats, au sein des programmes de la période électorale, des temps d'antenne et des espaces rédactionnels équitables ainsi que des conditions identiques de programmation.

**المادة 1:** إن القرار الحالي يهدف إلى تنظيم مدة البث و المساحة التحريرية المخصصة أو الممنوحة في وسائل الإعلام الخاصة للمرشحين في الانتخابات الرئاسية أبريل 2021.

تسهر السلطة العليا للإعلام والسمعي البصري تطبيقه من قبل جميع وسائل الإعلام الخاصة واحترامه من قبل جميع المرشحين.

**المادة 2:** ويقصد العمل بأحكام هذا القرار بالمصطلحات التالية:

- **فترة الحملة الانتخابية:** الفترة المحددة بموجب القانون رقم 045 / رج / 2019 بتاريخ 31 ديسمبر 2019 المعدل للقانون رقم 033 / رج / 2019 بشأن قانون الانتخابات.
- **البرامج المتعلقة بالحملة الانتخابية:** هي كافة البرامج التي يستهدفها قرار مراعاة مبادئ المساواة والتعددية وتحقيق التوازن في المعلومات من قبل وسائل الإعلام العامة والخاصة خلال حملة الانتخابات الرئاسية تطبيقاً للقانون رقم 045 / رج / 2019 بتاريخ 31 ديسمبر 2019 المعدل للقانون رقم 033 / رج / 2019 بشأن قانون الانتخابات.؛
- **مدة البث:** هي المدة التي يتحدث فيها عبر الأثير ممثل لحزب سياسي أو أحد مرشحيه في الإعلام السمعي البصري.
- **مدة التحدث:** الوصول المباشر للبث

**المادة 3:** تجري الحملة لانتخابات الرئاسية الجولة الأولى في 11 مارس إلى 9 أبريل 2021 ومن 16 مايو إلى 21 مايو 2021 للدورة الثانية. وفقاً لأحكام القانون الانتخابي

**المادة 4:** وسائل الإعلام الخاصة التي تتعهد بتغطية الحملة الانتخابية تضمن لجميع المرشحين ضمن برامج الفترة الانتخابية، مدة البث والمساحة تحريرية المتساوية وظروف البرمجة المماثلة.



## **CHAPITRE II : DE L'ACCES AUX MEDIA PRIVES PAR LES CANDIDATS**

**Article 5 :** Les candidats à la présidentielle d'avril 2021 peuvent solliciter les services des media privés dans le cadre de la campagne électorale.

**Article 6 :** Les media privés sont libres et responsables de leurs programmes pendant la période électorale. Toutefois, ils doivent traiter tous les candidats avec équité dans la diffusion de l'information.

**Article 7 :** Les media privés audiovisuels qui décident de s'engager dans la campagne présidentielle ont l'obligation de transmettre à la HAMA la grille de programme dédiée à l'élection soixante-douze (72) heures avant le début de la campagne électorale.

## **CHAPITRE III : DE LA DIFFUSION ET DE LA PUBLICATION DES MESSAGES**

**Article 8 :** Les media privés peuvent diffuser ou publier des messages, portraits ou meetings des candidats.

**Article 9 :** Si un medium privé décide de diffuser ou publier les messages d'un candidat, il a l'obligation d'appliquer le même principe pour tous les autres candidats.

**Article 10 :** La mention « **spéciale campagne électorale** » doit être indiquée avant la diffusion ou la publication du message par le medium.

**Article 11 :** Pour la diffusion ou la publication des messages, les candidats choisissent de s'exprimer en Français et/ ou en Arabe.

**Article 12 :** Les media privés peuvent diffuser les messages des candidats préenregistrés sous la supervision de la HAMA.

## **CHAPITRE IV : DES DISPOSITIONS FINALES**

**Article 13 :** La campagne cesse dans tous les media vingt

## **الفصل الثاني: استفادة المرشحين من وسائل الإعلام الخاصة**

**المادة 5:** يمكن لمرشحي الرئاسة في أبريل 2021 أن يسعوا للحصول على خدمات وسائل الإعلام الخاصة في إطار الحملة الانتخابية.

**المادة 6** وسائل الإعلام الخاصة حرة ومسئولة عن برامجها خلال فترة الانتخابات. إلا أنه ، يجب أن تعامل جميع المرشحين بالعدالة في المعالجة الإخبارية

**المادة 7:** على وسائل الإعلام المرئية والمسموعة الخاصة التي تنخرط في الحملة الرئاسية ملزمة برفع خارطة برنامجها التي تقدمه في الفترة الانتخابية اثنتين وسبعين (72) ساعة قبل بدء الحملة الانتخابية إلى السلطة العليا للإعلام والسمعي البصري.

## **الفصل الثالث: بث و نشر الرسائل**

**المادة 8:** يمكن لوسائل الإعلام الخاصة بث أو نشر رسائل أو العروض أو تظاهرات المرشحين .

**المادة 9:** إذا قررت وسيلة إعلامية خاصة بث أو نشر رسائل مرشح ما، فإنها ملزمة بتطبيق نفس المبدأ على جميع المرشحين الآخرين.

**المادة 10:** يجب للعبارة " خاصة بالحملة الانتخابية " أن تسبق بث أو نشر الرسالة عبر الوسيلة الإعلامية.

**المادة 11:** فيما يتعلق ببث أو نشر الرسائل يختار المرشحون التحدث باللغة الفرنسية و / أو العربية.

**المادة 12:** يمكن لوسائل الإعلام الخاصة بث رسائل المرشحين المسجلين تحت إشراف السلطة العليا للإعلام و السمعي البصري HAMA

## **الفصل الرابع: الأحكام الختامية**

**المادة 13:** تتوقف الحملة الانتخابية في جميع وسائل



quatre (24) heures avant le début des opérations de vote.

**Article 14 :** Il est strictement interdit à tout media privé de publier ou diffuser les résultats, estimations ou sondages le jour du vote ou même après. Ils ne peuvent publier que les résultats communiqués ou donnés par la CENI, en précisant le caractère provisoire ou partiel.

**Article 15 :** La HAMA peut sanctionner un organe de presse qui diffuse ou publie une émission ou un article qui viole les dispositions de la présente décision.

Tout organe de presse sanctionné dispose d'un droit de recours auprès de la HAMA et des juridictions compétentes.

**Article 16 :** Les responsables des media privés sont tenus de respecter les dispositions de la présente décision sous peine de sanctions prévues par les textes en vigueur.

**Article 17 :** La présente Décision qui complète les textes législatifs et réglementaires en vigueur et abroge toutes les dispositions antérieures contraires, prend effet pour compter de la date de signature, sera enregistrée et publiée au Journal Officiel de la République.

الإعلام قبل أربع وعشرين (24) ساعة من بدء عمليات التصويت.

**المادة 14 :** يمنع منعاً باتاً لأي وسيلة إعلام خاصة أن تنشر أو تبث النتائج أو التقديرات أو استطلاع الآراء في يوم التصويت أو بعده. يمكنهم فقط نشر النتائج التي أعلنتها أو قدمتها المفوضية الانتخابية الوطنية المستقلة CENI بالضبط تماماً على طبيعتها المؤقتة أو الجزئية.

**المادة 15 :** يمكن للسلطة العليا للإعلام والسمعي البصري تعليق أي جهاز إعلامي ييبث أو ينشر برنامجاً أو مقالاً يخالف أحكام هذا القرار.

يحق لأي جهاز إعلامي بحق الطعن أمام السلطة العليا للإعلام والسمعي البصري HAMA والمحاكم المختصة.

**المادة 16 :** يحترم المسؤولون عن وسائل الإعلام الخاصة أحكام هذا القرار تحت طائلة العقوبات المنصوص عليها في النصوص النافذة.

**المادة 17 :** القرار الحالي الذي يكمل القوانين والأنظمة المعمول بها ويلغي جميع القرارات السابقة المتعارضة معه ويصبح ساري المفعول من تاريخ التوقيع عليه، يسجل وينشر في الجريدة الرسمية للجمهورية.

حرر في أنجمينا يوم 09 Février 2021 Ndjamena

عن المجلس Pour le Conseil

Le Président الرئيس  
Haute Autorité des Médias et de l'Audiovisuel  
Le Président  
BP: 1316 N'Djaména - Tchad

**DIEUDONNE DJONABAYE** ذ ديبى دونى جوناباي